

Der Prophet Joel.
Joel

Joel 1.

1.

Dieß ist das Wort des Herrn, das geschehen ist zu Joel, dem Sohne
The word of the LORD that came to Joel the son of

Pethuels.

Pethuel .

2.

Höret dieß, ihr Aeltesten, und merket auf, alle Einwohner im Lande, ob
Hear this, ye old men , and give ear , all ye inhabitants of the land .

ein solches geschehen sei bei euern Zeiten, oder bei
Hath this been in your days , or even in the days of

eurer Väter Zeiten?
your fathers ?

3.

Saget euern Kindern davon, und laßt es eure Kinder ihren Kindern
Tell ye your children of it, and [let] your children [tell] their children

sagen, und dieselbigen Kinder ihren andern Nachkommen.
, and their children another generation.

4.

Nämlich was die Raupen lassen, das fressen die Heuschrecken
That which the palmerworm hath left hath the locust

; und was die Heuschrecken lassen, das fressen die Käfer
eaten; and that which the locust hath left hath the cankerworm

; und was die Käfer lassen, das frißt das Geschmeiß
eaten; and that which the cankerworm hath left hath the caterpillar

eaten.

5.

Wachet auf ihr Trunkenen, und weinet; und heulet, alle Weinsäufer ,
Awake , ye drunkards, and weep ; and howl , all ye drinkers of wine,

um den Most ; denn er ist euch vor eurem Maule weggenommen.
because of the new wine; for it is cut off from your mouth .

6.

Denn es zieht herauf in mein Land ein mächtiges Volk, und deß
For a nation is come up upon my land, strong , and

ohne Zahl ; das hat Zähne wie Löwen, und
without number, whose teeth [are] the teeth of a lion , and he hath the

Backenzähne wie Löwinnen.
cheek teeth of a great lion .

7.

Dasselbe verwüstet meinen Weinberg und streift meinen Feigenbaum,
He hath laid my vine waste, and barked my fig tree :

schält ihn und verwirft ihn , daß seine Zweige
he hath made it clean bare, and cast [it] away; the branches

weiß da stehen.
thereof are made white .

8.

Heule , wie eine Jungfrau , die einen Sack anlegt, um ihren
Lament like a virgin girded with sackcloth for the

Bräutigam .
husband of her youth.

9.

Denn das Speisopfer und Trankopfer ist vom Hause des
The meat offering and the drink offering is cut off from the house of the

Herrn weg, und die Priester, des Herrn Diener , trauern.
LORD ; the priests , the LORD'S ministers, mourn .

10.

Das Feld ist verwüstet, und der Acker steht jämmerlich; das Getreide ist
The field is wasted , the land mourneth ; for the corn is

verdorben, der Wein steht jämmerlich, und das Oel kläglich .
wasted : the new wine is dried up , the oil languisheth.

11.

Die Ackerleute sehen jämmerlich , und die
Be ye ashamed , O ye husbandmen; howl, O ye

Weingärtner heulen um den Weizen und um die Gerste; daß aus der Erndte
vinedressers , for the wheat and for the barley; because the harvest

auf dem Felde nichts werden kann.
of the field is perished .

12.

So steht der Weinstock auch jämmerlich, und der Feigenbaum kläglich ; dazu
The vine is dried up , and the fig tree languisheth;

die Granatbäume , Palmbäume , Aepfelbäume und alle
the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree , [even] all the

Bäume auf dem Felde sind verdorrt; denn die Freude
trees of the field, are withered: because joy is withered away from

der Menschen ist zum Jammer geworden.
the sons of men .

13.

Begürtet euch und klaget, ihr Priester, heulet, ihr Diener des
Gird yourselves, and lament, ye priests : howl , ye ministers of the

Altars; gehet hinein und liegt in Säcken , ihr Diener meines
altar : come , lie all night in sackcloth, ye ministers of my

Gottes; denn es ist beides, Speisopfer und Trankopfer ,
God : for the meat offering and the drink offering is

vom Hause eures Gottes weg.
withholden from the house of your God .

14.

Heiliget eine Fasten, rufet die Gemeinde zusammen, versammelt die
Sanctify ye a fast , call a solemn assembly , gather the

Aeltesten und alle Einwohner des Landes zum Hause des
elders [and] all the inhabitants of the land [into] the house of the

Herrn, eures Gottes, und schreiet zum Herrn.
LORD your God , and cry unto the LORD ,

15.

O wehe des Tages! Denn der Tag des Herrn ist nahe und kommt wie ein
Alas for the day ! for the day of the LORD [is] at hand, and as a

Verderben vom Allmächtigen .
destruction from the Almighty shall it come.

16.

Da wird die Speise vor unsern Augen weggenommen werden, und
Is not the meat cut off before our eyes , [yea],

vom Hause unsers Gottes Freude und Wonne.
joy and gladness from the house of our God ?

17.

Der Same ist unter der Erde verfault, die Kornhäuser stehen
The seed is rotten under their clods , the garners are laid

wüste , die Scheuern zerfallen ; denn das Getreide ist verdorben.
desolate, the barns are broken down; for the corn is withered .

18.

O wie seufzet das Vieh ! Die Rinder sehen kläglich , denn
How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because

sie haben keine Weide , und die Schafe verschmachten.
they have no pasture; yea, the flocks of sheep are made desolate.

19.

Herr, dich rufe ich an ; denn das Feuer hat die Auen in der
O LORD, to thee will I cry: for the fire hath devoured the pastures of the

Wüste verbrannt; und die Flamme hat alle Bäume auf dem Acker
wilderness , and the flame hath burned all the trees of the field
angezündet.
.

20.

Es schrieen auch die wilden Thiere zu dir ; denn die
The beasts of the field cry also unto thee: for the

Wasserbäche sind ausgetrocknet, und das Feuer hat die Auen
rivers of waters are dried up , and the fire hath devoured the pastures

in der Wüste verbrannt.
of the wilderness .

Joel 2.

1.

Blaset mit der Posaune zu Zion, rufet auf meinem heiligen
Blow ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy

Berge ; erzittert, alle Einwohner im Lande , denn der Tag
mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day

des Herrn kommt und ist nahe ,
of the LORD cometh , for [it is] nigh at hand;

2.

Ein finsterner Tag , ein dunkler Tag, ein wolkiger Tag ,
A day of darkness and of gloominess , a day of clouds and

ein nebliger Tag, gleich wie sich die Morgenröthe ausbreitet über die
of thick darkness , as the morning spread upon the

Berge ; nämlich ein großes und mächtiges Volk, desgleichen vorhin
mountains: a great people and a strong ; there

nicht gewesen ist und hinfort nicht sein wird
hath not been ever the like, neither shall be any

zu ewigen Zeiten für und für .
more after it, [even] to the years of many generations.

3.

Vor ihm her geht ein verzehrendes Feuer , und nach ihm eine
A fire devoureth before them; and behind them a

brennende Flamme. Das Land ist vor ihm wie ein Lustgarten , aber
flame burneth : the land [is] as the garden of Eden

nach ihm wie eine wüste Einöde , und Niemand
before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and nothing

wird ihm entgehen .
shall escape them.

4.

Sie sind gestaltet wie Rosse , und rennen
The appearance of them [is] as the appearance of horses; and

wie die Reuter .
as horsemen, so shall they run.

5.

Sie sprengen daher oben auf den Bergen ,
Like the noise of chariots on the tops of mountains

wie die Wagen rasselnd, und wie eine Flamme
shall they leap , like the noise of a flame of fire

lodert im Stroh ; wie ein mächtiges Volk , das zum Streit
that devoureth the stubble, as a strong people set in battle

gerüstet ist.
array .

6.

Die Völker werden sich vor ihm entsetzen ; Aller
 Before their face the people shall be much pained: all

Angesichte sind so bleich , wie die Töpfe.
 faces shall gather blackness .

7.

Sie werden laufen wie die Riesen , und die Mauern
 They shall run like mighty men; they shall climb the wall

ersteigen wie die Krieger ; ein Jeglicher wird
 like men of war; and they shall march every one

stracks vor sich daher ziehen und sich nicht säumen .
 on his ways , and they shall not break their ranks:

8.

Keiner wird den andern irren, sondern ein
 Neither shall one thrust another ; they shall walk

Jeglicher wird in seiner Ordnung daher fahren; und werden
 every one in his path : and [when] they fall

durch die Waffen brechen und nicht verwundet werden.
 upon the sword , they shall not be wounded .

9.

Sie werden in der Stadt umher reiten, auf den
 They shall run to and fro in the city ; they shall run upon the

Mauern laufen und in die Häuser steigen und
 wall , they shall climb up upon the houses ; they shall

wie ein Dieb durch die Fenster hinein kommen.
 enter in at the windows like a thief .

10.

Vor ihm erzittert das Land , und bebzt der Himmel
 The earth shall quake before them; the heavens shall

; Sonne und Mond werden finster, und die Sterne
 tremble: the sun and the moon shall be dark , and the stars shall

verhalten ihren Schein .
 withdraw their shining:

11.

Denn der Herr wird seinen Donner vor seinem Heere lassen her gehen;
 And the LORD shall utter his voice before his army :

denn sein Heer ist sehr groß und mächtig, welches seinen
 for his camp [is] very great: for [he is] strong that executeth his

Befehl wird ausrichten; denn der Tag des Herrn ist groß und sehr
 word : for the day of the LORD [is] great and very

erschrecklich, wer kann ihn leiden ?
 terrible ; and who can abide it?

12.

So spricht nun der Herr: Bekehret euch zu mir von
 Therefore also now, saith the LORD, turn ye [even] to me with

ganzem Herzen, mit Fasten, mit Weinen, mit Klagen.
all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:

13.

Zerreiet eure Herzen und nicht eure Kleider und bekehret euch zu dem
And rend your heart, and not your garments, and turn unto the

Herrn, eurem Gott; denn er ist gnädig, barmherzig, geduldig und von
LORD your God: for he [is] gracious and merciful, slow to anger, and of

großer Güte, und reuet ihn bald der Strafe.
great kindness, and repenteth him of the evil.

14.

Wer weiß, es mag ihn wiederum gereuen und einen Segen
Who knoweth [if] he will return and repent, and leave a blessing

hinter sich lassen, zu opfern Speisopfer und Trankopfer
behind him; [even] a meat offering and a drink offering

dem Herrn, eurem Gott.
unto the LORD your God?

15.

Blaset mit Posaunen zu Zion, heiliget ein Fasten, rufet die Gemeinde
Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly

zusammen.

:

16.

Versammelt das Volk, heiliget die Gemeinde, sammelt die Aeltesten,
Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders,

bringt zu Haufen die jungen Kinder und die Säuglinge; der
gather the children, and those that suck the breasts: let the

Bräutigam gehe aus seiner Kammer, und die Braut aus ihrem Gemach.
bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.

17.

Lat die Priester, des Herrn Diener, weinen zwischen der Halle
Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch

und dem Altar, und sagen: Herr, schone deines Volkes und la
and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give

dein Erbtheil nicht zu Schanden werden, daß Heiden über
not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over

sie herrschen. Warum willst du lassen unter den Völkern sagen:
them: wherefore should they say among the people,

Wo ist nun ihr Gott?
Where [is] their God?

18.

So wird denn der Herr um sein Land eifern und seines Volkes
Then will the LORD be jealous for his land, and pity his people

verschonen.

.

19.

Und der Herr wird antworten und sagen zu seinem Volke : Siehe , ich will
 Yea, the LORD will answer and say unto his people, Behold, I will

euch Getreide, Most und Oel die Fülle schicken, daß ihr
 send you corn , and wine, and oil , and ye shall be

genug daran haben sollt; und will euch nicht mehr lassen
 satisfied therewith : and I will no more make you a

unter den Heiden zu Schanden werden.
 reproach among the heathen :

20.

Und will den von Mitternacht fern von euch
 But I will remove far off from you the northern [army]

treiben und ihn in ein dürres und wüstes Land verstoßen,
 , and will drive him into a land barren and desolate ,

nämlich sein Angesicht hin zum Meere gegen Morgen , und sein Ende
 with his face toward the east sea, and his hinder part

hin zum äußersten Meere. Er soll verfaulen und
 toward the utmost sea , and his stink shall come up, and his

stinken , denn er hat große Dinge gethan.
 ill savour shall come up, because he hath done great things .

21.

Fürchte dich nicht, liebes Land, sondern sei fröhlich und getrost; denn der
 Fear not , O land; be glad and rejoice: for the

Herr kann auch große Dinge thun.
 LORD will do great things .

22.

Fürchtet euch nicht, ihr Thiere auf dem Felde, denn die Wohnungen in der
 Be not afraid , ye beasts of the field: for the pastures of the

Wüste sollen grünen, und die Bäume ihre Früchte bringen, und die
 wilderness do spring, for the tree beareth her fruit , the

Feigenbäume und Weinstöcke sollen wohl tragen .
 fig tree and the vine do yield their strength.

23.

Und ihr Kinder Zion, freuet euch und seid fröhlich im Herrn,
 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD

eurem Gott, der euch Lehrer zur Gerechtigkeit
 your God : for he hath given you the former rain moderately

gibt, und euch herab sendet
 , and he will cause to come down for you the rain, the

Frühregen und Spatregen , wie vorhin ;
 former rain, and the latter rain in the first [month].

24.

Daß die Tennen voll Korn , und die Keltern Ueberfluß von
 And the floors shall be full of wheat, and the fats shall overflow with

Most und Oel haben sollen.
wine and oil .

25.

Und ich will euch die Jahre erstatten, welche die Heuschrecken
And I will restore to you the years that the locust hath
, Käfer , Geschmeiß und Raupen , die mein großes
eaten, the cankerworm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great
Heer waren, so ich unter euch schickte, gefressen haben;
army which I sent among you .

26.

Daß ihr zu essen genug haben sollt, und den
And ye shall eat in plenty, and be satisfied , and praise the
Namen des Herrn, eures Gottes, preisen, der Wunder unter
name of the LORD your God , that hath dealt wondrously with
euch gethan hat; und mein Volk soll nicht mehr zu Schanden werden.
you : and my people shall never be ashamed .

27.

Und ihr sollt es erfahren, daß ich mitten unter Israel sei, und
And ye shall know that I [am] in the midst of Israel , and
daß ich, der Herr, euer Gott sei, und Keiner mehr; und mein Volk
[that] I [am] the LORD your God , and none else: and my people
soll nicht mehr zu Schanden werden.
shall never be ashamed .

Joel 3.

1.

Und nach diesem will ich meinen Geist
And it shall come to pass afterward , [that] I will pour out my spirit
ausgießen über alles Fleisch, und eure Söhne und Töchter sollen
upon all flesh ; and your sons and your daughters shall
weissagen, eure Aeltesten sollen Träume haben, und eure Jünglinge sollen
prophesy , your old men shall dream dreams , your young men shall
Gesichte sehen.
see visions :

2.

Auch will ich zu derselben Zeit beides über Knechte und
And also upon the servants and upon the
Mägde meinen Geist ausgießen.
handmaids in those days will I pour out my spirit .

3.

Und will Wunderzeichen geben im Himmel und auf Erden; nämlich
And I will shew wonders in the heavens and in the earth,
Blut , Feuer und Rauchdampf .
blood, and fire , and pillars of smoke.

4.

Die Sonne soll in Finsterniß, und der Mond in Blut verwandelt
The sun shall be turned into darkness , and the moon into blood

werden; ehe denn der große und schreckliche Tag des Herrn kommt.
, before the great and the terrible day of the LORD come .

5.

Und soll geschehen , wer den Namen des
And it shall come to pass, [that] whosoever shall call on the name of the

Herrn anrufen wird, der soll errettet werden. Denn auf dem Berge Zion und
LORD shall be delivered : for in mount Zion and

zu Jerusalem wird eine Errettung sein, wie der Herr verheißen hat;
in Jerusalem shall be deliverance , as the LORD hath said ,

auch bei den andern Uebrigen, die der Herr berufen wird.
and in the remnant whom the LORD shall call .

6.

Denn siehe , in den Tagen, und zu derselben Zeit, wenn ich
For , behold, in those days , and in that time, when I shall bring again

das Gefängniß Judas und Jerusalems wenden werde,
the captivity of Judah and Jerusalem ,

7.

Will ich alle Heiden zusammen bringen, und will sie
I will also gather all nations , and will bring them down

in das Thal Josaphat hinab führen, und will mit ihnen daselbst
into the valley of Jehoshaphat , and will plead with them there

rechten von wegen meines Volkes und meines Erbtheils Israel, das sie
for my people and [for] my heritage Israel, whom they

unter die Heiden zerstreut und sich in mein Land
have scattered among the nations , and parted my land

getheilt
.

8.

Und das Loos um mein Volk geworfen haben, und haben die
And they have cast lots for my people ; and have given a

Knaben um Speise gegeben und die Mägdlein um Wein verkauft
boy for an harlot , and sold a girl for wine ,

und vertrunken.
that they might drink .

9.

Und ihr von Zor und Zidon und alle Grenze
Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts

der Philister, was habt ihr mit mir zu thun ? Wollt ihr mir
of Palestine? will ye render me a recompence? and if ye

trotzen ? Wohlan , trotzet ihr mir, so will ich es
recompense me, swiftly [and] speedily will I return

euch eilend und bald wieder vergelten auf euern Kopf.
 your recompence upon your own head;

10.

Die ihr mein Silber und Gold und
 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your
 meine schönen Kleinode genommen und in eure Kirchen gebracht
 temples my goodly pleasant things

habt;
 :

11.

Dazu auch die Kinder Juda und die Kinder Jerusalem
 The children also of Judah and the children of Jerusalem have ye
 verkauft habt den Griechen; auf daß ihr sie ja fern von
 sold unto the Grecians, that ye might remove them far from
 ihren Grenzen brächtet.
 their border .

12.

Siehe , ich will sie erwecken aus dem Orte , dahin ihr sie
 Behold, I will raise them out of the place whither ye have
 verkauft habt , und will es euch vergelten auf euern Kopf.
 sold them, and will return your recompence upon your own head:

13.

Und will eure Söhne und eure Töchter wiederum verkaufen durch
 And I will sell your sons and your daughters into the hand
 die Kinder Juda , die sollen sie denen im Reich Arabien,
 of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabeans ,
 einem Volke in fernen Landen, verkaufen; denn der Herr hat es geredet .
 to a people far off : for the LORD hath spoken [it].

14.

Rufet dieß aus unter den Heiden ; heiliget einen Streit, erwecket die
 Proclaim ye this among the Gentiles; Prepare war , wake up the
 Starken , laßt herzu kommen und hinauf
 mighty men, let all the men of war draw near ; let them
 ziehen alle Kriegsleute.
 come up :

15.

Macht aus euern Pflugschaaren Schwerter und aus euern Sichel
 Beat your plowshares into swords , and your pruninghooks into
 Speiße; der Schwache spreche: Ich bin stark .
 spears: let the weak say , I [am] strong.

16.

Rottet euch und kommt her, alle Heiden um und um, und versammelt
 Assemble yourselves, and come , all ye heathen , and gather
 euch . Daselbst wird der Herr deine Starken
 yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to

darnieder legen .
come down , O LORD.

17.

Die Heiden werden sich aufmachen und herauf kommen zum Thal
Let the heathen be wakened , and come up to the valley of

Josaphat ; denn daselbst will ich sitzen, zu richten alle Heiden
Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen

um und um .
round about.

18.

Schlaget die Sichel an, denn die Erndte ist reif; kommt herab,
Put ye in the sickle , for the harvest is ripe: come , get you down ;

denn die Kelter ist voll, und die Kelter läuft über; denn ihre Bosheit ist
for the press is full, the fats overflow ; for their wickedness [is]

groß .
great.

19.

Es werden hier und da Haufen Volks sein im Thal des Urtheils;
Multitudes, multitudes in the valley of decision:

denn des Herrn Tag ist nahe im Thal des Urtheils.
for the day of the LORD [is] near in the valley of decision.

20.

Sonne und Mond werden verfinstert, und die Sterne werden
The sun and the moon shall be darkened , and the stars shall withdraw

ihren Schein verhalten.
their shining .

21.

Und der Herr wird aus Zion brüllen, und aus
The LORD also shall roar out of Zion , and utter his voice from

Jerusalem seine Stimme lassen hören, daß Himmel und Erde beben
Jerusalem ; and the heavens and the earth shall shake

wird. Aber der Herr wird seinem Volke eine Zuflucht sein, und
: but the LORD [will be] the hope of his people , and

eine Feste den Kindern Israel.
the strength of the children of Israel.

22.

Und ihr sollt es erfahren, daß ich der Herr, euer Gott, zu
So shall ye know that I [am] the LORD your God dwelling in

Zion auf meinem heiligen Berge wohne; alsdann wird Jerusalem heilig
Zion, my holy mountain : then shall Jerusalem be holy

sein, und kein Fremder mehr durch sie wandeln .
, and there shall no strangers pass through her any more.

23.

Zu derselben Zeit werden die Berge
And it shall come to pass in that day , [that] the mountains shall

mit süßem Wein triefen, und die Hügel mit Milch fließen,
 drop down new wine , and the hills shall flow with milk ,

und alle Bäche in Juda werden voll Wasser gehen; und wird eine
 and all the rivers of Judah shall flow with waters , and a

Quelle vom Hause des Herrn heraus gehen, die wird
 fountain shall come forth of the house of the LORD , and shall

den Strom Sittim wässern.
 water the valley of Shittim .

24.

Aber Egypten soll wüste werden, und Edom eine wüste
 Egypt shall be a desolation , and Edom shall be a desolate

Einöde ; um den Frevel an den Kindern Juda begangen, daß
 wilderness, for the violence [against] the children of Judah , because

sie unschuldiges Blut in ihren Landen vergossen haben.
 they have shed innocent blood in their land .

25.

Aber Juda soll ewiglich bewohnt werden, und Jerusalem für und
 But Judah shall dwell for ever , and Jerusalem from generation

für .
 to generation.

26.

Und ich will ihr Blut nicht ungerochen lassen, und der
 For I will cleanse their blood [that] I have not cleansed : for the

Herr wird wohnen zu Zion.
 LORD dwelleth in Zion.